

ESTRENO DE 'LA FAMILIA DE PASCUAL DUARTE' DE CAMILO JOSÉ CELA

Crónica de una vida negra en un paisaje oscuro

➔ Tomás Gayo adapta y produce la novela cuando se cumplen setenta años de su publicación y diez de la muerte de su autor



©Antonio Castro

OBRA: LA FAMILIA DEL PASCUAL DUARTE. **AUTOR:** CAMILO JOSÉ CELA. **ADAPTACIÓN:** TOMÁS GAYO BAUTISTA. **INTÉRPRETES:** MIGUEL HERMOSO, ANA OTERO, ÁNGELES MARTÍN, LOLA CASAMAYOR, TOMÁS GAYO, SERGIO PAZOS. **ILUMINACIÓN:** JON ANÍBAL LÓPEZ. **VESTUARIO:** CRISTINA R. DEL YERRO. **ESPACIO SONORO:** KIKE CALVO. **ESCENOGRAFÍA:** MUNDO PRIETO. **AYTE. DE DIRECCIÓN:** CÉSAR DIÉGUEZ. **DIRECCIÓN:** GERARDO MALLA. **PRODUCCIÓN:** TOMÁS GAYO PRODUCCIONES. **ESTRENO:** 15 Y 16 DE OCTUBRE EN EL TEATRO PRINCIPAL DE CASTELLÓN. **GIRA:** MÉRIDA (21 OCT) | VILLAVICIOSA DE ODÓN (22 OCT) | BADAJOZ (23 OCT) | SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES (5 NOV) | PARLA (6 NOV) | PONTEVEDRA (11 NOV) | A CORUÑA (12 NOV) | VIGO (13 NOV) | FUENLABRADA (19 NOV) | MADRID (8 DE FEBRERO AL 4 DE MARZO)

En vísperas de la Guerra civil, Pascual Duarte, campesino extremeño hijo de un alcohólico, nos cuenta su vida mientras espera su propia ejecución en la celda de los condenados a muerte. Víctima de una inexorable fatalidad, Pascual Duarte es un ser primitivo y elemental dominado por la violencia, única respuesta que conoce a la traición y al engaño. Pero esa siniestra apariencia no es más que la máscara que oculta su incapacidad para luchar con la maldad de los demás y la desvalida impotencia que alberga en el fondo de su

alma. Esta es a grandes rasgos la historia de *La familia de Pascual Duarte*, la novela de Camilo José Cela que llega ahora a los escenarios en un montaje dirigido por Gerardo Malla para quien era todo un reto contar en escena esta historia que ya ha sido narrada de todas las maneras posibles.

“En las grandes novelas siempre hay una mirada aguda sobre el país. Te remitas al autor que quieras, sea Valle-Inclán, Lorca o Castelar, encuentras un análisis a una España que, primero, tiene interés por sí misma porque es un país peculiar, y luego

porque en el presente siempre hay aspectos que perduran, algunos de manera afortunada y otros, desgraciada”, explica el director que también lo fue de 'La taberna fantástica', montaje que es imposible no recordar al hablar en estos términos. *“Hay cierta similitud. Aquella fue una obra que salió primero de Alfonso Sastre y luego de mí, como chicos que éramos de Las Ventas. Aparte de todo, de que ambas puedan remitir a esa España más oscura, lo que tienen en común es esa universalidad que también está en 'Crimen y castigo' de Dos-*

toievski, aspectos que afectan a los hombres de todos los lugares y épocas, porque se habla de amores, odios, miserias y grandezas y otras tantas cosas que forman parte de nuestra configuración". Sin embargo, uno de los méritos de esta novela es, en palabras de Malla, que mientras algunas consiguen crear un paisaje y otras una historia emocionante, *La familia de Pascual Duarte* consigue un personaje. "Ya la novela es un pequeño jeroglífico, es algo complejo. Es un hombre que en ocasiones habla a través de Cela con un lenguaje que no es el de un ser primitivo, otras por boca de él mismo, y todo ello, plasmado en unas memorias escritas. Todo eso, además, en el teatro sufre una vuelta de tuerca más, porque el personaje vive aquello que escribe".

Por todo ello, dice Gerardo Malla que no podría ser un montaje naturalista aunque sí realista. "Lo que se ve es parte de la realidad compleja de unos personajes y una situación. En ese aspecto sí es realista. Lo que no puede ser es naturalista, puesto que ocurre en una veintena de espacios y estamos hablando de una producción privada". Por ello, la apuesta es muy concentrada, un espacio en el que transcurren las diferentes escenas y donde los actores son los que las ubican. "Es una escenografía mínima, sugerida, donde todo se crea a través de iluminaciones o sonidos. Lo que sí hay es un ámbito creado, que remite a la celda desde la que escribe Pascual Duarte. Pero luego eso se va transformando a través de lo que los personajes viven", sentencia Malla.

 Borja Relano

Tomás Gayo. Productor, adaptador y actor

¿Por qué llevar a escena *La familia de Pascual Duarte*?

Es una novela que cuando la leí, en su día, me impactó. Con los años, después de hacer adaptaciones complejas para el teatro como *Tirano Banderas de Valle Inclán* –un empeño que ha sido el más difícil que he hecho jamás– me seguía rondando esta obra y tras una nueva lectura le vi posibilidades. Porque en ella se habla de esa España negra cuyos coletazos llegan hasta ayer mismo, con la noticia del suicidio del último de los hermanos Izquierdo el pasado año.

Esta tampoco parece fácil.

No. Cuando hago una versión, siempre procuro que sea el autor el que hable. En ese sentido soy respetuoso, aunque no sé si eso está bien o mal. Es verdad que es casi un monólogo, pero acompañado de unos diálogos muy potentes y la primera dificultad era condensar la novela. Contar toda una vida es complicado, así que opté por los momentos que consideraba más interesantes, y hacerlo con el lenguaje de Cela que no se puede quitar ni reformar.

De hecho, una de sus características es la utilización de lenguajes que chocan entre sí.

Se puede decir que cuando habla Pascual lo hace a través del lenguaje literario de Cela, pero no deja de ser Pascual Duarte. Por eso hemos evitado lo más narrativo pero manteniendo algunos antecedentes, porque los espectadores no tienen porqué haber leído la novela. A partir de ahí, ha consistido en buscar la esencia de Pascual y que el actor que lo hiciera entendiera que hay tres planos: Pascual hablando con su cerebro, la parte literaria que es la mínima, y las escenas en las que se ve al protagonista tal y como es, o sea, un hombre de palabras justas pero determinantes. El resto de personajes estaba muy bien definido, porque hablan según sienten.

¿Cómo es Pascual?

Su gran problema es que quiere ser de una manera pero tiene un avenate que le lleva a ser de otra. Es verdad que la vida no le trata de manera justa y las desgracias le

llegan una tras otra. Ese es el conflicto, un personaje que quiere redimirse pero que si alguien se le pone por delante no duda y mata. Sobre todo cuando se siente juzgado, como cuando le pega un tiro a su perra a la que quiere con toda su alma, pero como le mira con ojos escrutadores...

¿Y su relación con las mujeres?

Podría hacerse una función que se titulara 'Las mujeres de Pascual Duarte'. La relación con la madre es brutal, porque los extremos se tocan, son parecidos. Con su primera mujer es algo muy carnal, es la guapa del pueblo, mientras que la segunda es una que le está esperando toda la vida, porque Pascual tiene el atractivo de los hombres que callan.

¿Qué papel te has reservado?

Hago el capellán, porque pensé que era momento de estar en la retaguardia. Aunque es un personaje importante, el amigo que le acompaña durante toda su vida.



Kultura batzordearen ataria

urria
octubre 2011



<p>02 domeka domingo 17:00 Lizeo Antzokian</p>  <p>ITSAS MINEZ Txotxongillo taldea</p>	<p>14 barikua viernes 20:30 Lizeo Antzokian</p>  <p>LA CANCIÓN DE GLORIA Khea Ziater</p>	<p>23 domeka domingo 17:00 Lizeo Antzokian</p>  <p>ILARGIAREN BI ALDEAK Hika Teatroa</p>	<p>30 domeka domingo 17:00 Lizeo Antzokian</p>  <p>ARRATOITXO PINPIRINA Glu Glu</p>
<p>08 zapatua sábado 20:00 Elai-Alai Aretoan</p>  <p>NOCHE DE REINAS Sankore taldea</p>	<p>22 zapatua sábado 20:30 Lizeo Antzokian</p>  <p>GRAN ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA Masa Coral de Ensanche</p>	<p>28 barikua viernes 20:30 Lizeo Antzokian</p>  <p>BAGINAREN BAKARRIZKETAK Txalo produkzioak</p>	





